

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBERG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBERG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

- Introitus* – Heinrich Isaac: **Mihi autem** (Choralis Constantinus III.)
Kyrie – Heinrich Isaac: XVIII. Missa de Apostolis
Graduale – **Constitues eos** (Graduale Pataviense, fol. 143)
Alleluia – Heinrich Isaac: **Non vos me elégistis?** (Choralis Constantinus III.)
Offertorium – **In omnem terram** (Graduale Pataviense, fol. 144v)
Sanctus – Heinrich Isaac: XVIII. Missa de Apostolis
Agnus Dei – Heinrich Isaac: XVIII. Missa de Apostolis
Communio – Heinrich Isaac: **Ego vos elégi** (Choralis Constantinus III.)
Exitus – Josquin des Prez: **O bone et dulcis Domine Jesu**

In Divisione Apostolorum

Szt. Mihály Templom (2010. július 15., 16.00)

St. Michael's Church (15. July, 2010. at 4 PM)

Introitus

Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

Ps. Domine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.

Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

Introitus

Mily tiszteletreméltók előttem, Isten, a te barátaid, mily hatalmas a számuk.

Ps. Uram, te megvizsgáltál és ismersz engem: tudod, ha leülök, és ha felkelek. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

To me Thy friends, O God, are made exceedingly honorable: their principality is exceedingly strengthened.

Ps. Lord, Thou hast proved me, and known me; Thou hast known my sitting down and y rising up.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kyrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine. V) Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: propterea populi confitebuntur tibi.

Graduale

Az egész világ fejedelmeivé teszed őket, emlékeztetessé teszik nevedet, Uram V) Atyáid helyébe fiaid születnek, dicsérni fognak érte a népek.

Graduale

Thou shalt make them princes over all the earth. They shall remember thy name. V) Instead of thy fathers, sons are born to thee: Therefore shall people praise thee.



Al-le - lúia.

V) Non vos me elégistis? sed ego vos elégi et pósui vos ut eantis et fructum afferatis et fructus vester máneat.

V) Nem ti választottatok engem, hanem én választottalak titeket, s én rendelvelek, hogy elmenvén, gyümölcsöt teremjete, és a ti gyümölcsötök megmaradjon

V) You have not chosen me: but I have chosen you; and have appointed you, that you should go and should bring forth fruit; and your fruit should remain

Offertorium

In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum.

Offertorium

Az egész földre elhat szózatuk s a földkerekség hatáira szavuk.

Offertorium

Their sound is gone out into all lands: and their words into the ends of the world.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosanna in excelsis.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of

dona nobis pacem.

Communio

Ego vos elégi de mundo, ut eátis, et fructum afferátis: et fructus vester máneat.

Misericórdias Dómini in aetérnum cantábo; in generatiónem et generatiónem annuntiábo veritátem tuam in ore meo.

Dispósui testaméntum eléctis meis; iurávi David servo meo:

Confitebúntur caeli mirabilia tua, Dómine; étenim veritátem tuam in ecclésia sanctorum.

Deus, qui gloriíficátur in consílio sanctorum, magnus et terríbilis super omnes qui in circúitu eius sunt.

Tunc locútus es in visióne sanctis tuis, et dixísti: Pósuí adiutoriúm in poténte, et exaltávi eléctum de plebe mea.

Inveni David, servum meum; óleo sancto meo unxi eum.

Manus enim mea auxiliábitur ei, et brácbium meum confortábit eum.

Et veritas mea et misericórdia mea cum ipso, et in nómine meo exaltábitur cornu eius.

In aetérnum servábo illi misericórdiam meam et testaméntum meum fidéle ipsi.

Motetta

O bone et dulcis Domine Jesu, Credo firmiter et indubitanter Quidquid sacrosancta credit ecclesia Depreco tuam pietatem et clementiam: Fac me vivere et mori in tua fide. Confiteor enim coram maiestate tua Et sanctis angelis tuis Quod servus tuus sum Et quidquid mihi accidat Tuus sum fidelis.

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum; Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos a malo. Amen.

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus. Amen.

adj nekünk békét.

Communio

Én választottalak benneteket, s arra rendeltelek, hogy menjetek, teremjetekek gyümölcsöt, maradandó gyümölcsöt.

Az Úr irgalmasságait örökké éneklek, nemzedékről nemzedékre hirdetem az én számmal hűségedet.

Szövetséget kötöttem a választottammal, megesküdtem a szolgálómnak, Dávidnak Megvallják, Uram, az egek a te csodádat, a szentek gyülekezete is a te hűségedet.

Az időben így szóltál látomásban a te szentjeidhez, Oltalmamba vettem egy hőst, választottat emeltem népem közül.

Megleltem Dávidot, az én szolgálómat, és szent olajommal felkentem őt.

Mert az én kezem vele leszek minden időben, és kezem megerősíti őt.

És hűségem és irgalmasságom övele és az én nevemben emeltetik föl a feje.

Örökké megtartom néki irgalmasságomat, s az én szövetségem hűséges övele.

Motetta

O good and sweet Lord Jesus, I believe firmly and undoubtingly whatever the most holy Church believes, I pray for the pity and mercy. Make me to live and die believing in thee, for I confess before thy majesty and thy holy angels that I am thy servant, and am thy faithful liege whatever may befall me. Amen.

Our Father, which art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. [For thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever.] Amen.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Amen.

the world, grant us peace.

Communio

I have chosen you; and have appointed you, that you should go and should bring forth fruit; and your fruit should remain.

The mercies of the Lord I will sing for ever. I will shew forth thy truth with my mouth to generation and generation.

I have made a covenant with my elect: I have sworn to David my servant:

The heavens shall confess thy wonders, O Lord: and thy truth in the church of the saints.

Then thou spakest in a vision to thy saints, and saidst: I have laid help upon one that is mighty, and have exalted one chosen out of my people.

I have found David my servant: with my holy oil I have anointed him.

For my hand shall help him: and my arm shall strengthen him.

And my truth and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.

I will keep my mercy for him for ever: and my covenant faithful to him.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . h u

Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András